



Curriculum vitae Europass



Informații personale

Nume / Prenume RADU Gabriela

Adresa

E-mail

Naționalitate

Sex

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

2016 – prezent **Lector universitar dr.**

Universitatea de Vest din Timișoara, (România) Blvd. V. Pârvan nr. 4, Timișoara, 300223, Timiș, România.

Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie

Departamentul de Studii Românești și Clasice, Colectivul de limbi clasice.

Activitate de predare cursuri și seminarii de limbă și cultură greacă; de limbă și cultură latină; cercetare, activitate administrativă.

Tipul activității: Învățământ superior

2001 – 2016 **Asistent universitar dr.**

Universitatea de Vest din Timișoara, (România) Blvd. V. Pârvan nr. 4, Timișoara, 300223, Timiș, România.

Facultatea de Litere, Teologie și Istorie, Departamentul de Studii Românești, Colectivul de Literatură Română și Comparată.

Activitate de predare seminarii și cursuri de limbă greacă și de limbă latină; cercetare, activitate administrativă.

Tipul activității: Învățământ superior

1998 – 2001 **Preparator universitar**

Universitatea de Vest din Timișoara, (România)

Facultatea de Litere, Teologie și Istorie, Catedra de Filologie Clasică.

Activitate de predare - seminarii de limbă greacă și de limbă latină.

- 1995 – 1998 **Profesor titular de limba latină**
 Liceul „Obradovici”, Timișoara (concurs național, media 9.50)
 Activitate de predare limba latină
 Învățământ preuniversitar
- 1991 – 1995 **Profesor suplinitor de limba latină**
 Școala Generală nr. 22, Timișoara
 Activitate de predare limba latină.
 Învățământ preuniversitar

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 2004 – 2010 **Diploma de doctor**
 Studii doctorale, Filologie – limba latină
 Universitatea de Vest Timișoara, Timișoara (România)
- 2003 - 2004 **Studii postuniversitare**
 Postuniversitare, 2003, Arizona State University (S.U.A.), două cursuri absolvite: Paleografie Latină și Literatură Greacă;
- 1995 – 1996 **Diploma de studii aprofundate (media finală: 9.25)**
 Universitatea din București, București (România)
 Filologie clasică: limba greacă și limba latină.
- 1990 – 1995 **Diploma de Licență (media finală: 9.90)**
 Universitatea de Vest Timișoara, Timișoara (România)
 Filologie clasică: limba greacă și limba latină.
 Studii universitare de licență.

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) română

Alte limbi străine cunoscute

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citare	Participare la conversație	Discurs oral	
engleză	C1	C2	C1	B2	C1

Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat
 Cadru european comun de referință pentru limbi străine



Competențe de comunicare

Abilitate de comunicare și relaționare probată în calitate de membru în Consiliul Departamentului de Studii Românești și Clasice, în Consiliul facultății și în calitate de Coordonator Departamental *Erasmus*.

Competențe organizaționale/manageriale

Consilier în Consiliul Departamentului de Studii Românești și Clasice și în Consiliul Facultății de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie (2024-2028).
Consilier în Consiliul Departamentului de Studii Românești și în Consiliul Facultății de Litere, Istorie și Teologie (2021-2023).
Coordonator Departamental *Erasmus*, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest Timișoara (2010-2019)
Certificat de participare la programul de voluntariat de șase săptămâni, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie și Asociația Alternativă Culturală Timișoara, în perioada 12 iulie-20 august 2010 (acțiuni de organizare de evenimente, relații cu publicul, traducere și în activități administrative).
Diplomă de participare la cursul *Implementarea Sistemului de Control Intern Managerial* Timișoara 25-26 Aprilie 2013

Competențe dobândite la locul de muncă

O bună cunoaștere a legislației europene în domeniul proiectelor *Erasmus*, o bună organizare a diverselor stagii/schimburi de studenți și de cadre didactice.
Activitate administrativă în cadrul colectivului: alcătuirea dosarului de autoevaluare ARACIS, participare în comisii de licență și în comisii de admitere.
Coordonator al colectivului de Filologie clasică; consilier departamental și al facultății.

Competențe informatice

Microsoft Office (Word, Excel, Power Point).

Informații suplimentare

Publicații:

Lect. univ. dr. Gabriela Radu este autoarea a patru volume de autor, printre care se remarcă *Eneida – Repertoriu lexical* (Editura UVT, 2011), o lucrare de referință în lexicografia poeziei latine, și *Aspecte ale sintaxei propoziției în greaca veche* (Editura UVT, 2012), utilizată în cadrul cursurilor universitare. În 2023 și 2025 a publicat prima traducere din spațiul cultural românesc a unui text medieval, *Duoda, Manual pentru fiul meu*, urmată de o carte de autor, *Îndrumar medieval – Alcuin și Dhuoda*, lucrări însoțite de introduceri critice și note explicative, care oferă acces în limba română la texte medievale rare.

Este, de asemenea, coeditor al volumelor omagiale *G.I. Tohăneanu: Exegi monumentum* (2019) și *Non omnis moriar* (2020), contribuind editorial și științific la valorificarea patrimoniului clasic. A publicat peste 30 de articole și studii în reviste indexate (CEJSH, ERIH PLUS, Scopus, EBSCO), între care *Analele UVT*, *Revista Transilvania*, *Translationes*, *Orthodoxia*, *Teologia* sau *Philologica Banatica*.

Implicare instituțională și managerială:

A fost Coordonator Erasmus al Facultății de Litere, Istorie și Teologie (2010–2019) și este în prezent membră în Consiliul Departamentului și Consiliul Facultății (2021–2028). Este coordonatoarea colectivului de Filologie Clasică și activă în organizarea de evenimente, comisii de licență/admitere și în redactarea documentelor strategice ale departamentului.

Afilieră profesională:

Membră a Societății de Studii Clasice – filiala Timișoara, și colaboratoare în cadrul unor publicații universitare și centre de cercetare.

În cadrul activității sale universitare și științifice, lect. univ. dr. Gabriela Radu și-a construit o carieră academică solidă și coerentă în domeniul filologiei clasice, integrând predarea, cercetarea, traducerea și implicarea instituțională. Activitatea sa reflectă în mod direct profilul postului pentru care aplică, acoperind disciplinele din norma didactică (limba latină – morfosintaxă, lexic; limba greacă – nivel introductiv), precum și direcții de dezvoltare a domeniului în contextul contemporan. Cele mai importante realizări se pot grupa în trei direcții fundamentale:

1. Cercetare aplicată în lexicografia poeziei latine și interpretarea stilistică

Această direcție este reprezentată de publicarea volumului *Eneida – Repertoriu lexical*, lucrare bazată pe traducerea clasică realizată de G.I. Tohăneanu. Volumul este un instrument valoros pentru cursurile *Limba latină – Lexic* (anii III), oferind o abordare aplicată asupra poeziei latine și a expresivității traducerii. În această lucrare se îmbină analiza lexicală cu preocupări de retorică, stil și semnificație simbolică, contribuind la formarea unei perspective moderne și reflexive asupra clasicismului literar. Volumul este citat în bibliografia de specialitate și utilizat în formarea filologică a studenților.

2. Traducerea și exegeza textelor antice și medievale, cu valoare formativă și editorială

Gabriela Radu a realizat traduceri academice în premieră din latina târzie și greaca veche, printre care lucrări precum *Liber Manualis* de Dhuoda, *De patientia* de Tertullian, *Omiliile la Epistolele Sf. Pavel* de Ioan Gură de Aur, dar și texte din Alcuin sau Teofilact din Ohrida sau *Capitole de sfaturi pentru împărat* de Agapet Diaconul, contribuind semnificativ la înnoirea bibliografiei universitare românești. Aceste traduceri sunt utilizate în predare (morfologie, sintaxă, lexic) și integrează reflecție filologică, hermeneutică și stilistică. Traducerea *Liber Manualis*, apărută în 2023 la Editura UVT, a introdus în cultura română un text carolingian de mare rafinament teologic și stilistic, cu aparatul critic aferent. Aceste texte sunt utilizate ca suport de studiu în cadrul cursurilor *Curs practic de limba latină: morfologie și sintaxă* și *Introducere în studiul limbii grecești I-II*, fiind analizate din perspectivă morfosintactică și stilistică. Traducerile sunt publicate în reviste precum *Ortodoxia*, *Translationes*, *Analele UVT*, integrându-se astfel în circuitul științific și didactic.

3. Dezvoltarea filologiei clasice în spațiul cultural și educațional actual

Pe plan instituțional și cultural, Gabriela Radu participă activ la proiecte de impact, precum traducerea colectivă a operei *Despre oameni iluștri* de Plutarh (Editura Humanitas), unde este responsabilă pentru versiunile grecești ale biografiilor *Pericle* și *Fabius Maximus*. Este totodată coorganizatoare a *Colocviului G.I. Tohăneanu*, manifestare care promovează dialogul dintre literatura clasică și cultura română și reunește cercetători, traducători și profesori din domeniul studiilor clasice și comparate. În anul 2025, face parte din echipa de implementare a proiectului interdisciplinar „Migrația culturii în spațiul sinaptic al cunoașterii: Shift. Decode. Connect” (ediția I - 2025), derulat sub coordonarea Facultății de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie a Universității de Vest din Timișoara. Proiectul este finanțat de Consiliul Județean Timiș, având un buget total de 60.000 lei (50.000 lei finanțare nerambursabilă și 10.000 lei cofinanțare UVT), și vizează promovarea educației prin cultură, precum și valorizarea traducerii ca instrument de cunoaștere și comunicare interculturală. În cadrul proiectului, contribuie la activitățile de cercetare prin studii axate pe filologia clasică, traducerea textelor fundamentale și receptarea acestora în spațiul românesc, rezultatele fiind valorificate în publicații științifice indexate în baze de date internaționale.

Prin aceste direcții – cercetare originală, traducere critică și implicare culturală – Gabriela Radu contribuie activ la revitalizarea domeniului filologic clasic, pregătind studenți, colaboratori și proiecte care asigură continuitatea și relevanța umanioarelor în universitatea contemporană.

Anexez activitatea științifică



LISTA LUCRĂRILOR

I. Volume

“Eneida” – Repertoriu lexical: traducerea G. I. Tohăneanu, Editura Universității de Vest, 2011, ISBN 978-973-125-357-2, 251 p. <http://www.editura.uvt.ro/>

Aspecte ale sintaxei propoziției în greaca veche, Editura Universității de Vest Timișoara, 2012, ISBN 978-973-125-375-6, 106 p. <http://www.editura.uvt.ro/>

Duoda, Manual pentru fiul meu. Liber Manualis – Traducere, introducere și note, EUV, Timișoara, 2023, ISBN: 978-630-327-026-5, 169 p. <https://www.editura.uvt.ro/produs/manual-pentru-fiul-meu-liber-manualis/>

Îndrumar medieval – Alcuin și Dhuoda în căutarea desăvârșirii morale. EUV, Timișoara, 2025. ISBN: ISBN 978-630-327-159-0, 156 p.

II. Traduceri (greacă și latină)

Quintus Septimius Florens Tertullianus – *Despre răbdare* (I), în *Altarul Banatului* – Revista Arhiepiscopiei Timișoarei, Episcopiei Aradului și Episcopiei Caransebeșului, Anul VIII (XLVII), serie nouă, nr. 1 – 3, ianuarie – martie 1997, pp. 93 – 101, ISSN:1220-8388.

Quintus Septimius Florens Tertullianus – *Despre răbdare* (II), în *Altarul Banatului* – Revista Arhiepiscopiei Timișoarei, Episcopiei Aradului și Episcopiei Caransebeșului, Anul VIII (XLVII), serie nouă, nr. 4 – 6, aprilie – iunie 1997, pp. 108 – 113, ISSN:1220-8388.

Agapet Diaconul - *Culegerea de sfaturi a diaconului Agapet*, introducere, traducere și note în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Teologie, Editura Universității de Vest Timișoara, nr. 20/2014, pp: 64-71, ISSN 1453-7652. www.cceol.com <https://anale-seriateologie.ro/numar/view?id=20>

Ioan Gură de Aur – *Omilia la Epistola Sf. Apostol Pavel către Filimon*, traducere din limba greacă, în *Ortodoxia*, Revistă a Patriarhiei Române, nr.3/2016, pp. 210-232.

Ioan Gură de Aur – *Omilia la Epistola Sf. Apostol Pavel către Filipeni, Omilia I* - introducere, traducere din limba greacă și note, în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Teologie, Editura Universității de Vest Timișoara, nr.24 /2018, p. 30-37. www.cceol.com <https://anale-seriateologie.ro/numar/view?id=24>

Ioan Gură de Aur – *Omilia la Epistola Sf. Apostol Pavel către Filipeni, Omilia X* - introducere, traducere din limba greacă și note, în *1993-2018 Un sfert de veac de învățământ teologic ortodox superior la Timișoara*, Editura Astra Museum și Editura Partoș Timișoara, 2018, p. 286-298.

Ioan Gură de Aur – *Omilia la Epistola Sf. Apostol Pavel către Filipeni, Omilia IX* - introducere, traducere din limba greacă și note, în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Teologie, Editura Universității de Vest Timișoara, nr. 25/2019, p. 41-49. www.cceol.com <https://anale-seriateologie.ro/numar/view?id=25>

Duoda, *Manual pentru fiul meu* (Fragmente) în G.I. TOHĂNEANU: *EXEGI MONUMENTUM* - Lucrările Colocviului „G.I. Tohăneanu” (ediția a V-a, 14 septembrie 2018), Editura Universității de Vest Timișoara 2019, p. 405-414. <https://www.editura.uvt.ro/produs/g-i-tohaneanu-exegi-monumentum-lucrarile-colocviului-g-i-tohaneanu/>

Duoda, *Manual pentru fiul meu* (Fragmente) în G.I. TOHĂNEANU: *NON OMNIS MORIAR* - Volum coordonat de Adina Chirilă și Maria Subi. Editori: Mirela-Ioana Borchin-Dorcescu, Valy Ceia, Adina Chirilă, Simona Constantinovici, Elena Crașovan, Irina Dincă, Irina Diana Mădroane, Nadia Obrocea, Gabriela Radu, Elena-Tia Sandu, Maria Subi, Editura Universității de Vest din Timișoara, Timișoara 2020. <https://www.editura.uvt.ro/produs/g-i-tohaneanu-non-omnis-moriar/>

Sfântul Ioan Gură de Aur, *Omilia a II-a la Epistola Sf. Apostol Pavel către Filipeni* în „Fides quae per caritatem operatur”. Studii biblice. Ediția a doua, revizuită și lărgită. Iași. Editura Doxologia, Iași, 2023, ISBN 978-630-301-071-7, p. 426-441.

Alcuin. Despre virtuți și vicii. Traducere și note (Fragmente) în G.I. TOHĂNEANU: *Vitai Lampada*, Editura Universității de Vest Timișoara 2023, ISBN 978-630-327-052-4, pp.240-261. DOI:10.35923/978-630-327-052-4/20 <https://www.editura.uvt.ro/produs/g-i-tohaneanu-vitai-lampada/>

Traduceri inedite. Alcuin. *De virtutibus et vitiis liber/Despre virtuți și vicii* (fragmente) în Revista Translationes 15/2023, pp.152-156 Editura Universității de Vest din Timișoara <https://sciendo.com/it/journal/TRAN>

III. Lucrări științifice publicate

“Kekaumenos, *Sfaturi către Împărat*”, în *Altarul Banatului* – Revista Arhiepiscopiei Timișoarei, Episcopiei Aradului și Episcopiei Caransebeșului, Anul VIII (XLVII), serie nouă, nr. 10 – 12, octombrie – decembrie 1997, pp. 92 – 101, ISSN: 1220-8388.

“Termeni sacerdotali și funerari în versiunea românească a «Eneidei»”, în *Philologica Banatica*, vol. II, 2010, pp. 45-55, ISSN 1843-4088. www.sindex.org. <https://philologica-banatica.ro/istoric/detaliuvolum/7>

“Prestigiul stilistic al formelor verbale prefixate în traducerea *Eneidei*”, în *Philologica Banatica*, vol. I, 2011, pp.80-90, ISSN 1843-4088. www.sindex.org. <https://philologica-banatica.ro/istoric/detaliuvolum/8>

“Termeni «terestre» într-o versiune românească a *Eneidei*”, în *Philologica Banatica*, vol. I, Timisoara, 2012, pp. 87-98, ISSN 1843-4088. www.sindex.org. <https://philologica-banatica.ro/istoric/detaliuvolum/10>

„«The Description of New Hungary Representing Kingdom, Provinces, the Banat County and Other Counties under Hungarian Sovereignty» – a Revaluation through Translation of a Major Written Tradition of European Culture”, în *Quaestiones Romanicae*, ISBN 978-963-315-112-9, Jate Press, Szeged, 2012, pp. 293-300. www.ceeol.com. www.drji.org www.indexcopernicus.com www.researchbib.com www.worldcat.org <https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanicae/articole/description-new-hungary-representing-kingdoms-provinces-banat-county>

„Acrostic Translation in the Invocation Prayer – *Liber Manualis*” în revista *Text și discurs religios*, nr.5/2014, pp. 93-107, ISSN 2066-4818, www.indexcopernicus.com. www.scipio.ro <http://www.cntdr.ro/volumul5>



“Original vs. tradițional la Katakalon Kekaumenos” în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Științe filologice, Editura Universității de Vest Timișoara, nr. 51-52 / 2013-2014, pp: 223-228, ISSN 1224-967X, on www.ceeol.com <https://litere.uvt.ro/publicatii/stiintefilologice/images/2013-2014.jpg>

“Homage to Sextus Propertius - la (pe) marginea traducerii” în *Quaestiones Romanicae*, Nr. II/1, ISBN 978-963-315-191-4, Jate Press, Szeged, 2013, pp. 179-187. www.ceeol.com www.drji.org www.indexcopernicus.com www.researchbib.com www.worldcat.org https://ciccre.uvt.ro/sites/default/files/2023-05/qr_ii_1_gabriela_radu.pdf

“Valorificarea universului folcloric românesc în traducerea *Eneidei*” în *Philologica Banatica*, vol. I, Timișoara, 2014, pp: 49-57, ISSN 1843-4088. www.sindex.org <https://philologica-banatica.ro/istoric/detaliuvolum/14>

“Nuanțe și nuanțare în traducerea *Eneidei*” în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Științe filologice, Editura Universității de Vest Timișoara, ISSN 1224-967X, nr. 53 / 2015, pp. 103-107, www.ceeol.com <https://litere.uvt.ro/publicatii/stiintefilologice/images/2015.jpg>

“Citatul omagial în traducere” în *Quaestiones Romanicae*, ISBN 978-963-315-191-4, Jate Press, Szeged, 2015, www.ceeol.com www.drji.org www.indexcopernicus.com www.researchbib.com www.worldcat.org https://ciccre.uvt.ro/sites/default/files/2023-05/qr_iii_1_gabriela_radu.pdf

“Nour - virtuți expresive în traducere” în *Philologica Banatica*, vol. II, Timișoara, 2015, pp. 217-224, ISSN 1843-4088. www.sindex.org <https://philologica-banatica.ro/istoric/detaliuvolum/16>

“Reactualizarea unor derivate inedite în traducerea *Eneidei*” în *Quaestiones Romanicae*, ISSN 2457 8436, Jate Press, Szeged, 2016, pp. 55-63, www.ceeol.com www.drji.org www.indexcopernicus.com www.researchbib.com www.worldcat.org https://ciccre.uvt.ro/sites/default/files/2023-05/qr_iv_gabriela_radu.pdf

“Rituri funerare la romani. *Eneida*” în *Quaestiones Romanicae*, ISSN 2457 8436, ISSN-L-2457 8436, Jate Press, Szeged, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2017, pp. 151-160, www.ceeol.com www.drji.org www.indexcopernicus.com www.researchbib.com www.worldcat.org https://ciccre.uvt.ro/index.php/sites/default/files/2023-05/qr_v_gabriela_radu.pdf

Cartea ca oglindă – *Liber Manualis* în *Quaestiones Romanicae*, ISSN 2457 8436, ISSN-L-2457 8436, Jate Press, Szeged, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2018, pp. 106-115, www.ceeol.com www.drji.org www.indexcopernicus.com www.researchbib.com www.worldcat.org https://ciccre.uvt.ro/index.php/sites/default/files/202304/qr_vi_1_gabriela_radu.pdf

„Aspecte stilistice în pareneza bizantină – *Sfaturi către Împărat*” (republicată) în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Științe filologice, Editura Universității de Vest Timișoara, ISSN 1224-967X, nr. 56 / 2018 LVI, p. 95-100, www.ceeol.com https://litere.uvt.ro/publicatii/stiintefilologice/images/AUT_Seria%20Philologica_2018.jpg

„Aspecte stilistice în pareneza bizantină – *Sfaturi către Împărat*” în *Revista Transilvania* - serie nouă, anul XLVI (CL), nr 7/2018 Editura Complexul Național Muzeal ASTRA : ISSN : 0255 0539 p. 79-83 (republicată în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Științe filologice, Editura Universității de Vest Timișoara, ISSN 1224-967X, nr. 56 / 2018 LVI, p. 95-101) <https://www.scopus.com> <https://revistatransilvania.ro/aspecte-stilistice-in-pareneza-bizantina-sfaturi-catre-imparat/>



„Metafora călătoriei în *Liber Manualis*” în *Quaestiones Romanicae*, ISSN 2457 8436, ISSN-L-2457 8436, Jate Press, Szeged, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2019, pp.120-127, www.ceeol.com, www.drji.org, www.indexcopernicus.com, www.researchbib.com, www.worldcat.org, <https://erihplus.nsd.no/>, www.fabula.org, <https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanicae/articole/metafora-calatorie-liber-manualis>

„Randamentul compensativ” al aliterăției în traducerea *Eneidei* în G.I. TOHĂNEANU: *EXEGI MONUMENTUM* - Lucrările Colocviului „G.I. Tohăneanu” (ediția a V-a, 14 septembrie 2018), Editura Universității de Vest Timișoara 2019, p. 342-350. <https://www.editura.uvt.ro/produs/g-i-tohaneanu-exegi-monumentum-lucrările-colocviului-g-i-tohaneanu/>

„Limitare și libertate în traducerea acrostihului din *Ekthesis*-ul Diaconului Agapet” în *Quaestiones Romanicae*, ISSN 2457 8436, ISSN-L-2457 8436, Jate Press, Szeged, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2020, pp.121-137, www.ceeol.com, www.drji.org, www.indexcopernicus.com, www.researchbib.com, www.worldcat.org, <https://erihplus.nsd.no>, www.fabula.org, <https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanicae/articole/limitare-si-libertate-traducerea-acrostihului-din-ekthesis-ul>

„Un soț și un tată de neuitat – idealizare vs. mistificare în *Liber Manualis*”, în *Quaestiones Romanicae*, ISSN 2457 8436, ISSN-L-2457 8436, Jate Press, Szeged, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2021, pp. 126-135, DOI: 10.35923/QR.09.01.09 www.ceeol.com, www.drji.org, www.indexcopernicus.com, www.researchbib.com, www.worldcat.org, <https://erihplus.nsd.no>, www.fabula.org, <https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanicae/articole/un-sot-si-un-tata-de-neuitat-liber-manualis>

„Lucretius. Despre ciurma din Atena” în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Științe filologice, Editura Universității de Vest Timișoara, ISSN 1224-967X, nr. 59 / 2021 LIX, pp.117-113, DOI: 10.35923/AUTFil.59.07 www.ceeol.com, <https://erihplus.nsd.no/>, <https://www.ebsco.com/>, http://analefilologie.uvt.ro/wp-content/uploads/2022/01/07_Radu_G.pdf

„Actualizarea” prediciei hrisostomice prin traducere. *Omilia I la Epistola Sf. Apostol Pavel către Filipeni / The Actuality of Chrysostomic Homily I on Philippians* DOI: 10.35923/AUTFil.60.15 în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Științe filologice, Editura Universității de Vest Timișoara, ISSN 1224-967X, nr. 60 / 2022 LX, pp. 235-243, DOI: 10.35923/AUTFil.60.15 www.ceeol.com, <https://erihplus.nsd.no/>, <https://www.ebsco.com/>, http://analefilologie.uvt.ro/wp-content/uploads/2023/02/15_Gabriela-Radu.pdf

The ruler's virtues in the Ekthesis of Agapetus Diaconus în *Revista Teologia* 2022, Vol. 92/ no. 3 (iul. - sept.) ISSN 2247-4382, pp. 90-99 www.ceeol.com, www.indexcopernicus.com, <http://www.worldcat.org/title/teologiarevista-facultatii-de-teologie-ortodoxa-arad/oclc/756319123>, <https://erihplus.nsd.no/>, http://revistateologia.ro/downloads/Teologia/3_2022/8_Radu.pdf

„Imagini marine și maritime în *Ekthesis*-ul Diaconului Agapet” în *Quaestiones Romanicae* X/1, ISSN 2457 8436, ISSN-L-2457 8436, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2022, pp. 198-205, DOI: 10.35923/QR.10.01.11 www.ceeol.com, www.drji.org, www.indexcopernicus.com, www.researchbib.com, www.worldcat.org, <https://erihplus.nsd.no>, www.fabula.org, <https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanicae/articole/imagini-marine-si-maritime-ekthesis-ul-diaconului-agapet>

„Citarea și referința în *Liber manualis*” în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Științe filologice, Editura Universității de Vest Timișoara, ISSN 1224-967X, nr. 61 / 2023 LXI, pp. 39-49 DOI: 10.35923/AUTFil.61.02 www.cceeol.com <https://erihplus.nsd.no/> https://www.ebsco.com/http://analefilologie.uvt.ro/wp-content/uploads/2024/02/02_Radu_Gabriela_39_47.pdf

„Ut veritas magis elucet in *Imago Novae Hungariae*” în *Quaestiones Romanicae XI*, ISSN 2457 8436, ISSN-L-2457 8436, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2024, pp. 124-132, DOI:10.35923/QR.11.01.09 www.cceeol.com www.drji.org www.indexcopernicus.com www.researchbib.com www.worldcat.org www.ERIHPLUS www.fabula.org <https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanicae/articole/ut-veritas-magis-elucet-imago-novae-hungariae>

„Discrepanțe lingvistice în traducerea biografiei lui Pericles: studiu de caz” în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Științe filologice, Editura Universității de Vest Timișoara, ISSN 1224-967X, nr. 62 / 2024 LXII, pp. 7-14 DOI: 10.35923/AUTFil.62.01 www.cceeol.com <https://erihplus.nsd.no/> https://www.ebsco.com/http://analefilologie.uvt.ro/wp-content/uploads/2024/12/01_Gabriela-Radu.pdf

„Provocările traducerii în biografia lui Fabius Maximus o perspectivă critică” în *Quaestiones Romanicae XII*, ISSN 2457 8436, ISSN-L-2457 8436, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2025, pp. www.cceeol.com www.drji.org www.indexcopernicus.com www.researchbib.com www.worldcat.org www.ERIHPLUS www.fabula.org

III. Lucrări publicate în reviste de cultură

„Agapet Diaconul”, în *Semne* – revistă literară a tinerilor de pretudineni, Anul II, Nr. 11 – 12(13), Noiembrie – Decembrie 1996, p. 11, ISSN:1224-5364.

„Teofilact din Ohrida, «Discurs către Autocratul Alexie Comnenul»”, în *Semne* – revistă literară a tinerilor de pretudineni, Anul III, Nr. 1(14), Ianuarie 1997, p. 11, ISSN:1224-5364.

„Rolul traducerilor românești în procesul de formare a limbii literare din secolul al XVII-lea și începutul secolului al XVIII-lea, *Novitates* – Revistă de promovare a studiilor clasice în mediul preuniversitar, Anul I (2008), nr.1, Editura Fundației “Moise Nicoară” Arad, 2008, pp. 23-25, ISSN: 1843-9446.

IV. Cursuri, culegeri, îndrumătoare de laborator, studii de cazuri și aplicații, caiete de practică pedagogică

Sintaxa propoziției în limba greacă, Tipografia Universității de Vest, Timișoara, 2000.

V. Lucrări științifice comunicate

„Discursul parenetic în secolul al XI-lea”, Sesiune de comunicări științifice, Universitatea de Vest, Timișoara, 1999.

“«Imago Novae Hungariae...» - recuperarea, prin traducere, a unei tradiții scrise fundamentale în constituirea spațiului cultural european”, Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, ediția I, 15-16 iunie 2012, Universitatea de Vest din Timișoara.

“Ideologia autorității în «Sfaturile Diaconului Agapet pentru Împăratul Iustinian»”, Simpozion Național de Teologie cu tema —Sf. Constantin cel Mare și Imperiul creștin: teologie, politică și hagiografie în Bizanțul timpuriu”, Mănăstirea Șag-Timișeni, 17-18 mai 2013, Universitatea de Vest din Timișoara.

“«Homage to Sextus Propertius» – consonanțe antice și moderne”, Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, ediția a II-a, 24-25 septembrie 2013, Universitatea de Vest din Timișoara.

„Traducerea acrostihului din invocația religioasă – *Liber Manualis*”, Conferința Națională „Text și discurs religios”, ediția a VI-a, 15-16 noiembrie 2013, Universitatea de Vest din Timișoara.

“Diversitate lexicală în traducerea termenilor hipici”, *Atelierul Hippika – Calul în istoria omului*, manifestare în cadrul Colocviului Internațional “Receptarea Antichității greco-latine în culturile europene”, ediția a VI-a, 6 decembrie 2013, Universitatea din Craiova.

“Citatul omagial în traducere”, Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, ediția a III-a, 3-5 octombrie 2014, Szeged, Ungaria.

“Acrostihul în *Ekthesis*-ul Diaconului Agapet”, Colocviul Internațional “Receptarea Antichității greco-latine în culturile europene - Lexicografia tehnică în limbile clasice. Teorie, metode, instrumente. Studii de receptare a Antichității Clasice. Miscellanea”, ediția a VII-a, 24-25 octombrie 2014, Universitatea din Craiova.

“Omiliile Sf. Ioan Gură de Aur la *Epistola către Filimon*” – aspecte ale traducerii și interpretării textului, Simpozionul Național de Teologie - "Dimensiunea pastoral-misionară în opera Sfântului Ioan Gură de Aur", Timișeni-Șag, 15-16 mai 2015, Universitatea de Vest din Timișoara.

“G.I. Tohăneanu – un înnoitor al cuvântului. Inovații lexicale în traducerea *Eneidei*”, Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, ediția a IV-a: Personalități, fenomene și momente în evoluția spațiului romanic”, 2-3 octombrie 2015, Timișoara.

“Traducerea Epistolei I către Corinteni a Sf. Apostol Pavel în Biblia de la București (1688) și în Biblia de la Blaj (1795) – probleme de traducere”, Simpozionul Național de Teologie – “Sfinții Părinți și actualitatea educației creștine”, Timișeni-Șag, 27-28 mai 2016.

„Înhumare vs. incinerare - rituri funerare în Eneida”, Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, ediția a V-a: „Imaginarul cultural și lingvistic în Romania”, 24-25 iunie 2016, Timișoara.

„Termeni vegetali din *Eneida* în traducere românească” la Simpozionul “Zilele Academice Timișene”, 8 iunie 2017, Timișoara.

„Cartea ca oglindă – *Liber Manualis*”, Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, ediția a VI-a, 16-17 iunie 2017, Timișoara.

„Metafora călătoriei în *Liber Manualis*”, Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, ediția a VII-a, iunie 2018, Timișoara.

„Randamentul compensativ” al aliterăției în traducerea *Eneidei*”, Colocviul G.I. Tohăneanu, ediția a V-a, 14 septembrie 2018, Timișoara.

- „Dhuoda, *Liber Manualis*”, Colocviul G.I. Tohăneanu, ediția a V-a, 14 septembrie 2018, Timișoara.
- „Limitare și libertate în traducerea acrostihului din *Ekthesis*-ul Diaconului Agapet”, Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, ediția a VIII-a, iunie 2019, Timișoara.
- „Un soț și un tată de neuitat – idealizare vs. Mistificare în *Liber Manualis*”, Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, ediția a IX-a, 11-12 iunie 2021, Timișoara.
- „The Actuality of Chrysostomic Homily I on Phillipians with a New Romanian Translation”, at the 2nd International Symposium on Biblical held by the West University of Timișoara and the Metropolis of Banat of the Romanian Orthodox Church, 11-13 November 2021, Timișoara, Romania.
- „Imagini marine și maritime în *Ekthesis*-ul Diaconului Agapet”, Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, ediția a X-a, 10-11 iunie 2022, Timișoara.
- „Ut veritas magis eluceret în *Imago Novae Hungariae*”, Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, ediția a XI-a, 9-10 iunie 2023, Timișoara.
- „Inexactități și erori de traducere – Plutarh. Studiu de caz”, Colocviul Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană*, ediția a XII-a, 13-14 iunie 2024, Timișoara.

VI. Antologii

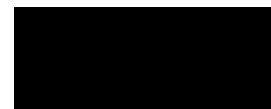
- Tertulian, “De patientia” în *Despre idolatrie și alte scrieri morale*, Editura Amarcord, Timișoara, 2001, pp. 95-121, ISBN:973-8208-15 https://www.academia.edu/13019673/Tertulian_De_patientia
- Liber Manualis* sau “Sfaturi către fiul meu” în vol. *In Magistri honorem G. I. Tohăneanu*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2005, pp. 443-448, ISBN: 973-7608-13-5.
- “Ideologia autorității în «Sfaturile Diaconului Agapet pentru Împăratul Iustinian»”, în *Sf. Constantin cel Mare și Creștinismul - Teologie, politică și hagiografie în Bizanțul timpuriu*, Editura Mitropolia Olteniei, 2013, pp.177-190, ISBN 978-973-1794-76-1.
- “Diversitate lexicală în traducerea universului hipic” în *Hippika, Calul în istoria omului*, Editura Universitaria, Craiova, 2014, pp. 243-255, ISBN: 978-606-14-0861-0. https://www.academia.edu/13019572/Diversitate_lexicala_in_traducerea_universului_hipic_Eneida
- “Reprezentări imperiale în *Ekthesis*-ul Diaconului Agapet” în *Receptarea Antichității greco-latine în culturile europene*, Editura Universitaria, Craiova, 2015, pp.369-379, ISBN: 978-606-14-0940-2. https://www.academia.edu/13835797/Reprezentari_imperiale_in_Ekthesis_ul_Diaconului_Agapet

Citări:

- 1.Bogdan Tătaru-Cazaban în *Chora* 1/2003, p.207, www.pdcnet.org despre Tertullian, *Despre Idolatrie și alte scrieri morale*, ediție îngrijită și studiu introductiv de Claudiu T. Arieșan, postfață de Marius Lazurca, Timișoara, Editura Amarcord, col. „Cum Patribus”, 2001, 274 pp. („Volumul de față completează seria traducerilor cu *Despre spectacole* și *Despre idolatrie* (Florentina Leucutia), *Despre răbdare* (Gabriela Radu) și *Despre îmbrăcămintea femeilor* (Alina Cringoiu Perde), însoțite de note introductive și de comentarii filologice utile.”)



2. Claudiu Arieșan în „Surâsul simpatetic și cultura creștină clasică”, în *Acta Iassyensia Comparationis* 7/2009, p.10, nota 2 („Ce se mai bucura Dumnezeu. Ce mai plesnea cel rău”, trad. G. Radu, în vol. Tertullian, *Despre idolatrie și alte scrieri morale*, ediție îngrijită și studiu introductiv de Claudiu T. Arieșan, Editura Amarcord, Timișoara, 2001, p. 116.), www.literaturacomparata.ro/Site_Acta/Old/acta7/7
3. Maria Subi în „Adjective cromatice în Eneida vergiliană”, p. 124, nota 4 (Cu privire la marmoreo [...] sub aequare, vezi Radu 2011: 110-111) și p. 130 referințe bibliografice (RADU, Gabriela 2011: *Eneida – repertoriu lexical*. Traducerea G.I. Tohăneanu, Timișoara, Editura Universității de Vest.) în *Annals of the West University of Timișoara*. Philological Studies Series (Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice), issue: 50 / 2012, pages: 123130, on www.cceol.com <https://litere.uvt.ro/publicatii/stiintefilologice/images/anale-2012-coperta.11121301.jpg>
4. Florina-Maria Băcilă în “Termenul *năier* în lirica lui Traian Dorz” în *Gând Românesc* Revistă de cultură, știință și artă, Anul VII, Nr.8 (64) decembrie 2013, Editată de Asociația culturală Gând românesc, gând european și editura Gens Latina, Alba Iulia, p. 18, nota 8 (Pentru această problemă, vezi [...] Gabriela Radu, *Eneida – repertoriu lexical*. Traducerea G. I. Tohăneanu, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2011, pp. 232-233.), www.revistagandromanesc.wordpress.com/
5. Maria Subi în “Albus color în latină și în română”, p. 101 referințe bibliografice (RADU, Gabriela 2011: *Eneida – repertoriu lexical*. Traducerea G.I. Tohăneanu, Timișoara, Editura Universității de Vest.) în *Annals of the West University of Timișoara*. Philological Studies Series (Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice), issue: LIII / 2015, pages: 123130, on www.cceol.com <https://litere.uvt.ro/publicatii/stiintefilologice/images/2015.jpg>
6. Maria Subi în articolul „Elemente de cromatică vergiliană” p. 300 și 302 din *Quaestiones Romanicae* Nr. I ISSN 2457 8436, Jate Press, Szeged, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2012. <https://ciccre.uvt.ro/ro/qvaestiones-romanicae/articole/elemente-de-cromatica-vergiliana>
7. Lifa, E. Șt. „Allogeneic Populations North of the Lower Danube and Their Relations with the Natives and the Eastern Roman Empire in the First Half of the First Millennium. Narrative Sources în *History and Cultural Mentalities*”, p. 282 la referințe bibliografice (Kekaumenos, *Sfaturi către împărat*, introducere, tr., note și comentarii Gabriela Radu, în *Altarul Banatului*, VIII, nr. 10-12, 1997) și p. 283 (Teofilact din Ochrida, *Discurs către Autocratul Alexie Comnenul*, tr. și note Gabriela Radu, în *Semne*, Revistă literară a tinerilor de pretutindeni, an III, nr.14, 1997) https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ro&user=8tKGhBwAAAAJ&cstart=20&pagesize=80&citation_for_view=8tKGhBwAAAAJ:zYLM7Y9cAGgC
8. Maria Subi în articolul „*A marmorei candoare* în latină și în română”, p. 109 din *Quaestiones Romanicae* Nr. III/1 ISSN 2457 8436, Jate Press, Szeged, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2015. <https://ciccre.uvt.ro/ro/qvaestiones-romanicae/articole/marmorei-candoare-latina-si-romana>



9. Maria Subi în „Elemente de cromatică vergiliană în traducerea lui G.I. Tohăneanu” din *Quaestiones Romanicae* Nr. IV ISSN 2457 8436, Jate Press, Szeged, 2016: Radu 2015, 105, p. 71; Radu 2011, 92; eadem 2015, 105, p. 71; Radu 2011, 145-146; eadem 2015, 105: p. 71; Radu 2011, 80-81; eadem, 2015, 105-106. p. 71- Radu, Gabriela. 2011. *Eneida – repertoriu lexical. Traducerea G.I. Tohăneanu*. Timișoara: Editura Universității de Vest. p. 77 Eadem. 2015. *Nuanțe și nuanțare în traducerea Eneidei*, în AUT, seria Științe filologice, LIII, p. 103-107. p. 77) on www.ceeol.com <https://ciccre.uvt.ro/ro/qvaestiones-romanicae/articole/elemente-de-cromatica-vergiliana-traducerea-lui-gi-tohaneanu>
10. Maria Subi în “Spațiul celest în creația vergiliană”, *Quaestiones Romanicae* Nr. V, ISSN 2457 8436, ISSN-L-2457 8436, Jate Press, Szeged, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2016: p. 173 (Radu 2011, 112) și p. 178. <https://ciccre.uvt.ro/index.php/ro/qvaestiones-romanicae/articole/spatiul-celest-creatia-vergiliana>
11. Elisa Moriano Morales, “Nuestra lengua escrita de cada día”. En torno a Noticias del reino de Cervantes “Our daily written language”. About Noticias del Reino de Cervantes in *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, Nr. 53, 2015. <https://litere.uvt.ro/publicatii/stiintefilologice/images/2015.jpg>
12. Maria Subi în “Priveliști marine în Eneida vergiliană”, AUT (*Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, Nr. 55, 2017), 2017, p. 40-46. https://litere.uvt.ro/publicatii/stiintefilologice/images/AUT_Seria%20Philologica_2017.png
13. Lifa, E. Șt., „Aspects of political situation in the lower Danube in the III-VIII centuries a. Chr. reflected in the literary sources in Discourse as a form of Multiculturalism in Literature and Communication section”: *History and Cultural Mentalities* Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2015, ISBN: 978-606-8624-21-1, p. 183. https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ro&user=8tKGhBwAAAAJ&cstart=20&pagesize=80&citation_for_view=8tKGhBwAAAAJ:u5HHmVD_u08C
14. Oliviu Felecan (Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare România) în „Philologica Jassyensia”, an XVI, nr. 1 (31)/ 2020, (http://www.philologica-jassyensia.ro/upload/XVI_1_Recenzii.pdf), recenzie la volumul G.I. Tohăneanu: *Exegi monumentum*. Lucrările Colocviului „G.I. Tohăneanu” (ediția a V-a, 14 septembrie 2018), Editura Universității de Vest din Timișoara, 2019, p. 361 și 362.
15. Maria Subi, „În dulcele stil clasic” Latina Studia, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2020. Citare p. 256. <https://www.editura.uvt.ro/produs/in-dulcele-stil-clasic-latina-studia/>
16. Paul Shore, *Two vision of a sacred kingdom* in ‘Central European Pasts Old and New in the Intellectual Culture of Habsburg Europe, 1700–1750’ Edited by: Ines Peper and Thomas Wallnig Volume 6 in the series Cultures and Practices of Knowledge in History <https://doi.org/10.1515/9783110653052> (Radu 404 și 414).
17. Elena Sandu în *Homo viator ac/vel peregrinus în Aetas Patrum. Interferențe semantice. I*, Quaestiones Romanicae VIII, p. 152, <https://ciccre.uvt.ro/ro/qvaestiones-romanicae/articole/homo-viator-acvel-peregrinus-aetas-patrum-interferente-semantice-i>

18. Ștefan Lifa, „The Political Organization of the Population North of the Lower Danube in the First Millenium” în *The Shades of Globalisation. Identity and Dialogue in an Intercultural World*. Arhipelag Press XXI, Târgu Mureș 2021, p. 100.
https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ro&user=8tKGhBwAAAAJ&citation_for_view=8tKGhBwAAAAJ:Tyk-4Ss8FVUC
19. Elena Sandu în *Prefață* la Gabriela Radu, *Nervi, fibre, filamente*, Editura Literagraf 2022, București, ISBN 978-630-6544-00-4. https://www.googleadservices.com/pagead/aclk?sa=L&ai=DChcSEwiMt-Sdy4mNAXUonoMHHS14IaUYABABGgJlZg&co=1&gclid=Cj0KCQjwoNzABhDbARIsALfY8VMfr35hveBlp76RYNS86O9dpPKscTqpLd5vV_UVNgi6P8SC26xw47YaAufPEALw_wcB&ohost=www.google.com&cid=CAESVeD2Jly28EsY5ETofZ6mrwcULpqyriwNQo7QHal4roZCA4UI8mNdOVqXJzPJcF0Lrz-HjXXxkmFL407ZK2rA5FU9BM79BZ3pzSK3PzacrNeJn_rNAdM&sig=AOD64_2_fL3GJFmyGzfO54qwmf8vB1AAVw&q&adurl&ved=2ahUKEwjLmt6dy4mNAXVQgf0HHbfjCcgQ0Qx6BAgNEAE
20. Elena Sandu - recenzie despre *Duoda, Manual pentru fiul meu. Liber manualis*, traducere, introducere și note de Gabriela Radu, Timișoara, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2023, 170 p. în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, Seria Științe filologice, Editura Universității de Vest Timișoara, ISSN 1224-967X, nr. 60 / 2023 LXI, p. 274. DOI: 10.35923/AUTFil.61.22 http://analefilologie.uvt.ro/wp-content/uploads/2024/02/22_sandu_review_Duoda.pdf
21. Maria SUBI, - recenzie despre *Duoda, Manual pentru fiul meu. Liber Manualis*, traducere, introducere și note de Gabriela Radu, Timișoara, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2023, 170 p. / în *Analele Universității de Vest din Timișoara* Nr. 62/2024, p. 245. DOI: 10.35923/AUTFil.62.22 http://analefilologie.uvt.ro/wp-content/uploads/2024/12/22_Subi_R_Radu.pdf

Timișoara

14.05.2025

Lect. univ. dr. Gabriela Radu